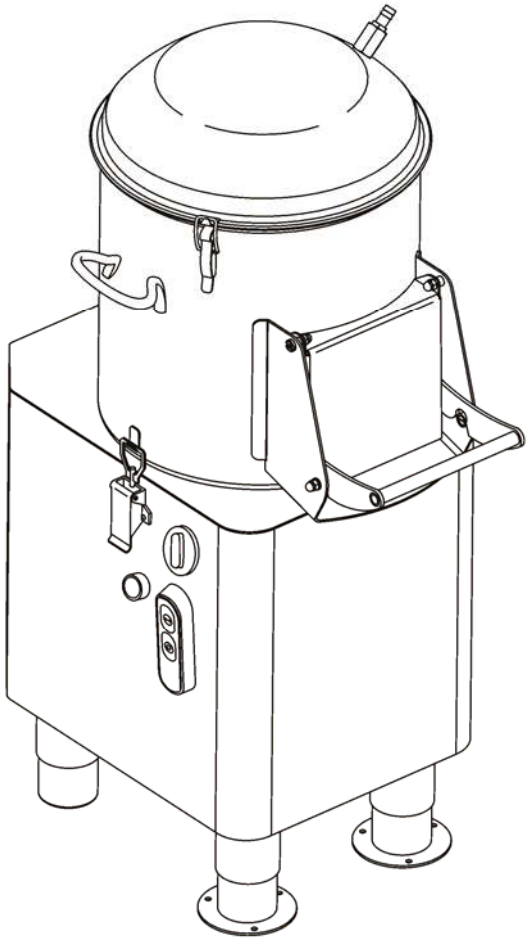
Картофелечистка: **PPJ 10-20 SC** CE
Мойка для мидий: **LCJ 10-20 SC** CE

Руководство по эксплуатации и техобслуживанию



Ed. 11/2010

ЦЕНТР ОБСЛУЖИВАНИЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИЛЕР

ГЛ.8 - ДЕМОНТАЖ

8.1 - ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Если по какой либо причине, оборудование должно быть выведено из эксплуатации, убедиться, что никто из персонала его не использует: отключить и перекрыть электропитание.

8.2 - RAEE Отходы Электронных и Электрических Аппаратов



В соответствии со ст.13 Законодательного Проекта от 25 июля 2005 г., № 151 "Исполнение Директив 2002/95/EC, 2002/96/EC и 2003/108/EC, относительно сокращения использования опасных веществ в электрических и электронных аппаратах, а также, по утилизации электрического и электронного оборудования".

Знак перечёркнутого мусорного бака на оборудовании или на упаковке, говорит о том, что по окончании рабочего срока, оборудование не может быть выброшено с обычными бытовыми отходами.

Раздельный сбор отходов для оборудования, эксплуатационный срок которого истёк, организована и управляется производителем. Когда пользователь не будет больше нуждаться в оборудовании, он должен будет обратиться к производителю и следовать процедуре, применяемой изготовителем для разделительного сбора отходов, вышедшего из строя оборудования .

Правильный разделительный сбор отходов для последующей переработки вышедшего из строя оборудования, его реутилизации и рециркуляции, помогает избежать негативного действия на окружающую среду и на здоровье людей, а также способствует повторному использованию и переработки материалов, из которых изготовлено оборудование.

Незаконная утилизация продукта со стороны пользователя, приводит к применению административных санкций, согласно предусмотренных действующих нормативных требований.

РИСКИ которые невозможно полностью устранить, это касается контузии при неправильном контакте с внешней поверхностью или с внутренней абразивной поверхностью.

ВНИМАНИЕ: **никогда не вводить руки внутрь, когда машина находится в движении.**

Операции по очистке и техобслуживанию должны производится на выключенном оборудовании и шнур электропитания должен быть изъят из розетки.

6.1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
Перед проведением любой операции по очистке, необходимо изъять вилку из сети электропитания для полной изоляции оборудования.

- Очистку оборудования необходимо производить по окончании каждого рабочего дня, необходимо тщательно очистить все компоненты оборудования (полностью демонтируется), которые вступают в прямой или косвенный контакт с продуктами питания.
- Необходимо производить внешнюю и внутреннюю очистку, так как оставшиеся отходы могут привести к значительным повреждениям.
- Не использовать паровую мойку, струю воды под давлением, щёток, и всего того, что может повредить поверхность. Не использовать кислотных, коррозийных или воспламеняющихся веществ.
- Если машина оборудована подставкой с фильтром, время от времени опустошайте фильтр.

ГЛ.7 - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

7.1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
Перед проведением любой операции по техобслуживанию, необходимо:
изъять вилку из сети электропитания для полной изоляции оборудования от системы.

7.2 - РЕМЕНЬ
Ремень не нуждается в настройке. Обычно, после 3/4 лет, его необходимо заменить, для этого обратиться в ЦЕНТР ОБСЛУЖИВАНИЯ.

7.3 - НОЖКИ
Со временем, ножки могут износиться, это негативно влияет на стабильность оборудования. В этом случае, необходимо их заменить.

7.4 - ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ
Периодически проверять состояние износа шнура электропитания, обратится в ЦЕНТР ОБСЛУЖИВАНИЯ для его замены.

Введение

Настоящее руководство предназначается для предоставления информации **покупателям** о данном приборе и о связанных с ним нормах, а также для ознакомления с инструкцией по эксплуатации и по техническому обслуживанию для того, чтобы гарантировать наилучшее использование прибора и сохранять его работоспособность длительное время.
Настоящее руководство предназначено для лиц, которые пользуюсь прибором и производят его периодическое техническое обслуживание.

СОДЕРЖАНИЕ

ГЛ. 1 - ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБОРУДОВАНИИ стр. 4
1.1 - ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ
1.2 - ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА НА ОБОРУДОВАНИИ
1.3 - ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ
1.3.1 - Общие описания
1.3.2 - Конструктивные характеристики
1.3.3 - Состав оборудования

ГЛ. 2 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ стр. 6
2.1 - ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ, ВЕС, ХАРАКТЕРИСТИКИ ...

ГЛ. 3 - ПОЛУЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ стр. 8
3.1 - ОТПРАВКА ОБОРУДОВАНИЯ
3.2 - ПРОВЕРКА УПАКОВКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ
3.3 - УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

ГЛ. 4 - УСТАНОВКА стр. 9
4.1 - РАССПОЛОЖЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ
4.2 - ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ
4.2.1 - PPJ/LCJ 10-20 SC с однофазным двигателем
4.2.1 - PPJ/LCJ 10-20 SC с трехфазным двигателем
4.3 - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ
4.3.1 - Схема электроустановки
4.4 - ПРОВЕРКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

ГЛ. 5 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ стр. 13
5.1 - УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ
5.2 - ЗАГРУЗКА И ОБРАБОТКА ПРОДУКТА

ГЛ. 6 - ОБЩАЯ ОЧИСТКА стр. 15
6.1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

ГЛ. 7 - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ стр. 15
7.1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
7.2 - РЕМЕНЬ
7.3 - НОЖКИ
7.4 - ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

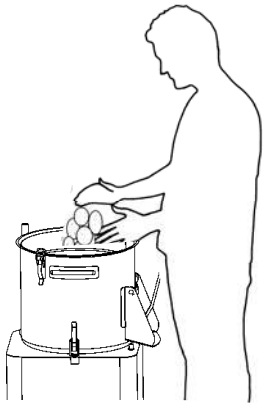
ГЛ. 8 - ДЕМОНТАЖ стр. 16
8.1 - ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ
8.2 - RAEE Отходы Электронных и Электрических Аппаратов

5.2 - ЗАГРУЗКА И ОБРАБОТКА ПРОДУКТА *(смотреть ИЛЛ. №9)*

Примечание: Загрузить продукты на поднос постепенно с верхней крышки, когда остановлен двигатель.

Выполнить следующую процедуру:

1 загрузить продукт с верхней крышки, убедиться что закрыта разгрузочная дверца;
2 Убедиться, что оборудование не переполнено и что уровень продукта не превышает уровень внутреннего абразивного покрытия;
3 Закройте верхнюю крышку с петлями;
4 Открыть поток воды через кран на воронке;



ИЛЛ. №19 - Загрузка продукта

Работа:

1 установить время обработки с помощью таймера (не более 5 мин.);
2 затем запустить машину, нажимая на кнопку START “I”;
3 если во время работы случайно открывается крышка и/или разгрузочная дверца, оборудование остановится, после закрытия достаточно нажать на кнопку START “I;
4 открыть поток воды через кран на крышке;
5 Если машина оборудована подставкой с фильтром, время от времени опустошайте фильтр.

Разгрузка обработанного продукта:

1. закрыть кран с водой и под разгрузочным патрубком, установить большую ёмкость;
2. для того, чтобы выгрузить продукт, откройте дверь выгрузки и придерживайте ее правой рукой, одновременно нажимая кнопки OUT и START на кнопочной панели левой рукой; машина начнет работу по выгрузке продукта с помощью центробежной силы .
3 По окончании выгрузки продукта отпустить дверцу и кнопки, прибор остановиться.

Внимание: Нельзя включать пустую машину.

ГЛ. 6 - ОБЩАЯ ОЧИСТКА

Важно помнить, что профессиональная линия PPJ/LCJ 10-20 SC оснащена всеми механическими и электрическими предохранительными устройствами, которые предусмотрены нормативными требованиями, как на рабочем этапе, так и при очистке и техобслуживании. Тем не менее, существуют **ОСТАТОЧНЫЕ**

4.4 - ПРОВЕРКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Перед проведением испытательных работ, убедиться прочно блокированы верхняя крышка и разгрузочная дверца, после чего проверить работу с помощью следующей процедуры:

1 проверить, что надёжно закрыты верхняя крышка и разгрузочная дверца;
2 Нажмите кнопку START, затем кнопку STOP;
3 Повторите процедуру, удостоверьтесь, что диск вращается против часовой стрелки (*см.ИЛЛ. №7*);
4 проверьте, останавливается ли машина при открытии крышки или двери, и начинает ли она работать после закрытия и нажатия кнопки START;
5 для того, чтобы выгрузить продукт, откройте дверь выгрузки и придерживайте ее правой рукой, одновременно нажимая кнопки OUT и START на кнопочной панели левой рукой; оборудование подключится и разгрузка производится за счёт центробежной силы.

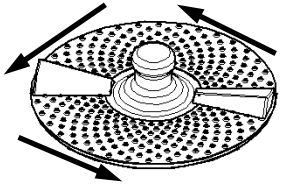


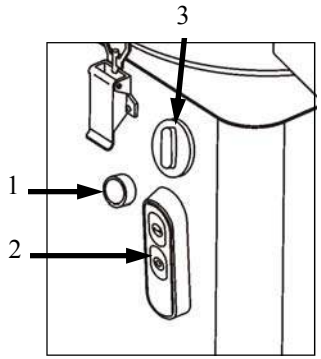
Рис.№7. Вращение диска.

ГЛ. 5 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

5.1 - УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ

Устройства управления расположены на кнопочном пульте с правой стороны.

1) OUT – кнопка автоматической выгрузки продукта; работает только при одновременном нажатии с кнопкой START;
2) STOP “O” – кнопка остановки машины и START “I– кнопка пуска машины;
3) Таймер (макс. время 5 мин.)



ИЛЛ. №8 - Положение устройств управления

ГЛ. 1 - ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБОРУДОВАНИИ

1.1 - ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ

- С оборудованием должен работать только обученный персонал, который должен быть хорошо ознакомлен с правилами техники безопасности, содержащимися в Руководстве.
- Перед тем, как новый персонал приступит к работе, он должен заранее пройти обучение.
- Несмотря на то, что на оборудовании установлены предохранительные устройства, оберегайтесь движущихся компонентов прибора и не дотрагиваться до него, влажными руками.
- Перед выполнением операций по очистке и техобслуживанию, отключить прибора от сети электропитания.
- При проведении планового техобслуживания или очистки оборудования (и когда снимаются предохранительные устройства), необходимо внимательно оценить остаточные риски.
- Во время техобслуживания или очистки, сконцентрироваться на проводимой операции.
- Регулярно проверять состояние шнура электропитания (во избежание опасностей, рекомендуется растянуть шнур по всей его длине, чтобы он не перегибался); изношенные или поврежденный кабель является источником электрической опасности; шнур не должен быть прижат весом, соприкасаться с горячим или режущими поверхностями, и нельзя тянуть за шнур, чтобы изъять вилку из розетки.
- При появлении сомнений о целостности прибора или при обнаружении явных признаков неполадки, рекомендуется выключить его и не использовать, не проводить самостоятельно ремонтные работы, а сообщить о неполадках в “Центром обслуживания”, адрес которого, приведён на последней странице Руководства.
- Нажать кнопки OUT и START одновременно только при разгрузке обрабатываемого продукта.
- Использовать аппарат только для очистки картошки / мидий / лука.

Изготовитель не несёт ответственности в случае:

⇒ если прибор модифицируется или защитные устройства устанавливаются неквалифицированным персоналом;
⇒ замены запчастей машины на неоригинальные;
⇒ не выполняются тщательно инструкции настоящего руководства;
⇒ Поверхность прибора обрабатывается не подходящими продуктами (воспламеняющимися, коррозийными или вредными).

1.2 - ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА НА ОБОРУДОВАНИИ

В отношении защитных устройств против рисков электрического характера,

прибор соответствует **директивам 2006/95/CEE, 1935/2004/CEE**, а в отношении защитных устройств механического характера, прибор соответствует **директиве 2006/42/CEE.**
Оборудование снабжено следующими устройствами:

- пусковой механизм, который состоит из плата управления, изолированной в IP 34, на 24 В и позволяет:
  - включать и выключать машину;
  - контролировать выгрузку продукта;
  - контролировать предохранительные микровыключатели;
- защитным микровыключателем, который останавливает оборудование, если открывается крышка или разгрузочная дверца *(смотреть ИЛЛ. №1)* и не допускает включение, если крышка и дверца не в закрытом положении;
- устройство N.V.R.: в случае отключения электричества, устройство требует повторного запуска машины, только при нажатии кнопки START I;

1.3 - ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

1.3.1 - Общие описания

Линия профессионального оборудования PPJ/LCJ 10-20 SC CE сконструирована нашим предприятием и гарантирует:

- максимальную безопасность при использовании, обслуживании и очистке;
- максимальную гигиеничность материалов, соприкасающихся с продуктами, а также отсутствие острых углов, что обеспечивает легкую и быструю очистку и демонтаж;
- прочность и стабильность всех компонентов;
- максимальную бесшумность, благодаря ременной передачи.

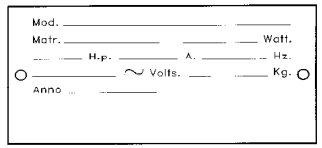
1.3.2 - Конструктивные характеристики

Профессиональная линия PPJ/LCJ 10-20 SC выполнена из нержавеющей стали AISI 304. Разгрузочная дверца из полированного алюминия; регулируемые ножки из нержавеющей стали; крышка из нержавеющей стали AISI 304; рабочий диск—из алюминия, рабочая поверхность - из нержавеющей стали AISI 304; внутренняя поверхность контейнера выполнена из абразивного материала для лучшей очистки продута в процессе обработки.

4.2 - ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

4.2.1 - PPJ/LCJ 10-20 SC с однофазным двигателем

Прибор оснащен со шнуром электропитания с сечением 3x1,5 мм^2, длиною 1.5 м. Подключите машину к сети 230V./50Hz через вилку CEI установив дифференциальный магнитотермический выключатель 10A, Δ I = 0.03A.
Убедитесь, что бесперебойно функционирует система заземления.
Проверьте, что данные на табличке технических данных соответствуют данным в сопроводительных документах.
(см.ИЛЛ. №5)



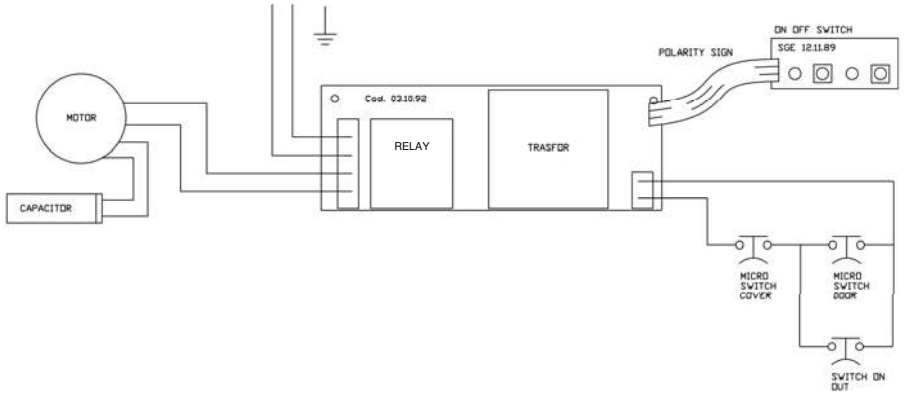
ИЛЛ. №5 - Серийный номер- табличка данных

4.2.2 - PPJ/LCJ 10-20 SC с трехфазным двигателем

Прибор оснащен со шнуром электропитания с сечением 5x1,5 мм^2, длиною 1.5 м. Подключите машину к сети 400V./50Hz через вилку CEI, установив дифференциальный магнитотермический выключатель 10A, Δ I = 0.03A.
Убедитесь, что бесперебойно функционирует система заземления. В конце подключения проверьте направление вращения диска, нажав кнопку START (см.рис.№8), затем немедленно остановите машину, нажав кнопку STOP. Направление вращения диска должно быть против часовой стрелки, если смотреть через выходное отверстие; в случае неправильного вращения поменяйте два из трех питающих проводов в вилке или в розетке(*см.ИЛЛ. №7*).
Трехфазный мотор может работать с напряжением 230 В трехф. или 400В трехф. Изначально он приготовлен для работы 400В; чтобы адаптировать оборудование к 230 В, обращайтесь в сервисную службу.

4.3 - ЭЛЕКТРОСХЕМЫ

4.3.1 - Схема однофазной электроустановки



ИЛЛ. №6 - Электросхема Одной фазы питания

3.2 - ПРОВЕРКА УПАКОВКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ

Если на упаковке нет внешних повреждений, то откройте её и проверьте наличие всех материалов, перечисленных выше (*см. ИЛЛ. №3*). Если на упаковке есть признаки падения или повреждения, то в течение трех дней с момента доставки, уведомите об этом перевозчика, детально описав причиненные повреждения. **Не переворачивайте коробку!** При перемещении коробки, убедитесь, что она прочно закреплена в четырех главных точках (параллельно к полу).

3.3 - УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

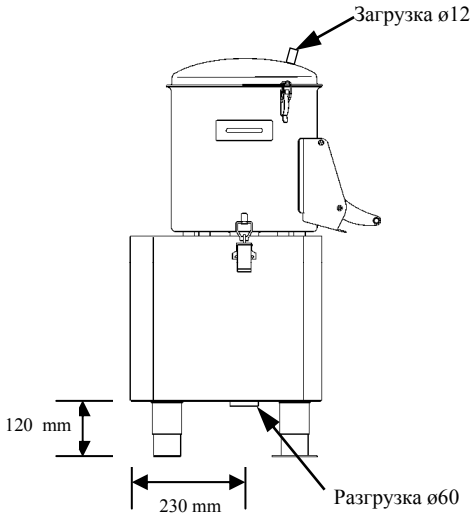
Части упаковки (картон, пластиковые ленты, паллет) считаются твердым городским мусором и подлежат утилизации в соответствии с местными законами. Если оборудование устанавливается в стране, где предусмотрены специальные правила, то утилизировать упаковку согласно предписаниям действующих норм.

ГЛ.4 - УСТАНОВКА

4.1 - РАССПОЛОЖЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

При выборе места установки необходимо учитывать габаритные размеры, указанные в Таб. 1 (в зависимости от модели), и следовательно место установки машины должно иметь достаточно пространства, быть ровным и сухим.

Подготовьте трубу (ø 60 мм.) для отвода отходов под машиной и дренажный бачок на полу для улавливания воды и отходов. Машина должна быть установлена вблизи вентиля (Ø 12 мм), к которому будет крепиться труба подачи воды *(см.ИЛЛ. №4).* После размещения машины прикрепите ее к полу с помощью болтов на фланцевых ножках.(см.рис.). Условия окружающей среды: максимальная влажность 75%, температура от +5 ºC до +35 ºC, без солей; в любом случае, помещение не должно приводить к нарушениям работы оборудования.



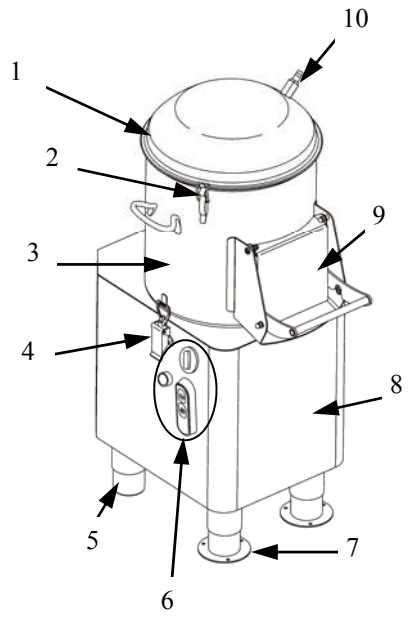
ИЛЛ. №4 - Схема разгрузки

1.3.3 - Состав оборудования

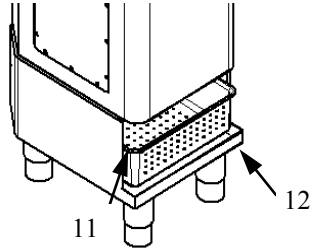
ИЛЛ. № 1

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ:

1. *Крышка*
2. *Шарнир для блокировки крышки*
3. *Бункер*
4. *Шарнир для блокировки бункера*
5. *Ножки*
6. *Управления*
7. *Фланцевые ножки*
8. *Корпус*
9. *Дверь выгрузки продукта*
10. *Кран подвода воды*
11. *Фильтр*
12. *Подставка*



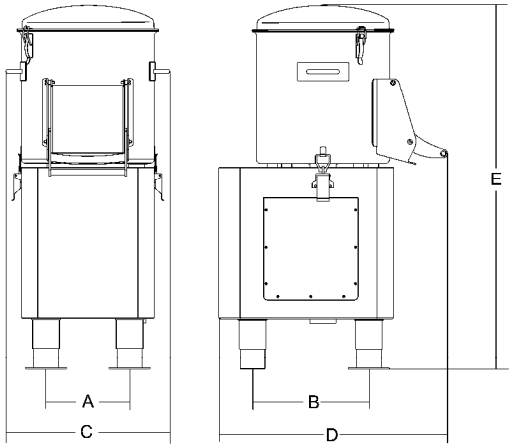
Опция: Фильтр для сбора отходов.



ГЛ. 2 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

2.1 - ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ, ВЕС, ХАРАКТЕРИСТИКИ ...

ИЛЛ. № 2 - Чертежи габаритных размеров



ТАБ. № 1 - ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	*ед. из.*	**PPJ10 SC**	**LCJ10 SC**	**PPJ20 SC**	**LCJ 20 SC**
Электропитание		230-400V/50 Hz	230-400V/50 Hz	230-400V/50 Hz	230-400V/50 Hz
A x B	*мм*	203x282	203x282	295x337	295x337
C x D x E	*мм*	470x544x910	470x544x910	560x650x1090	560x650x1090
Вместимость	*Кг*	10	10	20	20
Производительность	*кг/ч.*	170	170	340	340
Двигатель	*Л.С.*	1	1	1,5	1,5
Мощность	*Вт*	735	735	1102	1102
Обороты	**мин**	320	150	275	150
Вес нетто	*кг*	41,5	41,5	52	52
Уровень шума	*дБ*	≤70	≤70	≤70	≤70

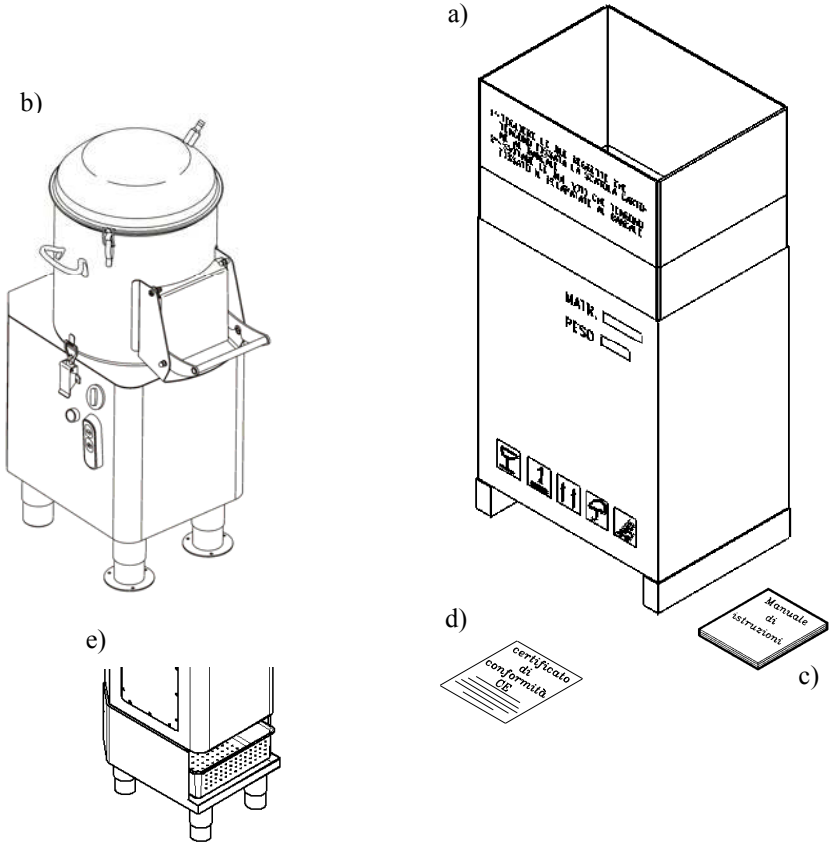
ВНИМАНИЕ: Электрические характеристики, для которых предусмотрено оборудование, приведены на табличке (*с задней стороны*); перед подключением к сети электропитания, прочитать **4.2 подключение к сети электропитания**.

ГЛ. 3 - ПОЛУЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

3.1 - ОТПРАВКА ОБОРУДОВАНИЯ *(смотреть ИЛЛ. №3)*

С наших складов, оборудование отправляется в аккуратном собранном виде, упаковка состоит из :

a) внешней коробки из прочного картона на деревянном поддоне;
b) оборудования;
c) настоящего руководства;
d) сертификата о соответствии CE.
e) Опция: подставка с фильтром



ИЛЛ. №3 - Описание упаковки